

**A RECORD OF THE INSCRIPTIONS
AT THE
CATHOLIC CHURCH AT PATNA
Bihar and Orissa**



**Prepared by the Rev. A. Gille, S.J., with the help of rubbings
taken by Mr. J. F. Blakiston, Assistant Superintendent
of the Archaeological Survey.**

Introduction and Notes by the Rev. H. Hosten, S.J.



PATNA

Printed by the Superintendent, Government Printing, Bihar and Orissa

1917

Agents for the Sale of Books published by the Bihar and Orissa Government.

Agents in India :

(1) Messrs. Thacker, Spink & Co., Calcutta.	(8) Messrs. M. C. Sircar & Sons, 75, Harrison Road, Calcutta.
(2) Messrs. W. Newman & Co., Calcutta.	(9) Proprietor of the Newal Kishore Press, Lucknow.
(3) Messrs. K. Lahiri & Co., College Street, Calcutta.	(10) Messrs. M. N. Burman & Co., Bankipore.
(4) Messrs. A. M. and J. Ferguson, Ceylon.	(11) Babu Ram Dayal Agarwala, 184, Katra Road, Allahabad.
(5) Messrs. E. Cambray & Co., 6 and 8-2, Hastings Street, Calcutta.	(12) Standard Literature Co., Ltd., 13/1, Old Court House Street, Calcutta.
(6) Messrs. Thompson & Co., Madras.	(13) Manager of the Indian School Supply Depot, 303, Bow Bazar Street, Calcutta.
(7) Messrs. D. B. Taraporewala Sons & Co., 103, Meadow Street, Fort, Post Box No. 18, Bombay.	(14) Messrs. Butterworth & Co., Ltd., 6, Hastings Street, Calcutta.

Agents in England :

(1) Messrs. Constable & Co., 10, Orange Street, London, W.	(7) Messrs. Henry S. King & Co., 65, Cornhill, London, E.C.
(2) Messrs. Kegan, Paul, Trench, Trubner & Co., 68-74, Carter Lane, London, E.C., and 25, Museum Street, London, W.C.	(8) Messrs. Grindlay & Co., 54, Parliament Street, London, S.W.
(3) Mr. B. Quaritch, 11, Grafton Street, New Bond Street, London, W.	(9) Messrs. W. Thacker & Co., 2, Creed Lane, Ludgate Hill, London, E.C.
(4) Messrs. P. S. King & Son, 3 and 4, Great Smith Street, Westminster, London, S.W.	(10) Messrs. Lucas & Co., 46, Great Russell Street, London, W.C.
(5) Mr. B. H. Blackwell, 50-51, Broad Street, Oxford.	(11) Messrs. Oliver and Boyd, Tweeddale Court, Edinburgh.
(6) Messrs. Deighton Bell & Co., Trinity Street, Cambridge.	(12) Messrs. E. Ponsonby, Ltd., 116, Grafton Street, Dublin.

Agents on the Continent :

(1) M. Ernest Leroux, 18, Rue Bonaparte, Paris. (2) Martinus Nijhoff, The Hague, Holland.



14131

1 - 1 - 11271

INTRODUCTION.

On January 13th, 1913, I found myself for a day at Bankipore, on my way back from a journey to Agra-Lahore-Delhi-Allahabad, my chief work at Agra having been to copy inscriptions on tombstones. I spent the day at Bankipore and Patna in copying the inscriptions in some of the Christian graveyards. These inscriptions were published in *Bengal: Past and Present*, Vol. IX, Pt. I, 1914, pages 28 to 34. Two of them came from an old cemetery contiguous to the Bankipore Convent, 8 from the compound and one from the sacristy of the Patna Catholic Cathedral, and 18 from an English cemetery, west of and near to the Patna Cathedral, on the other side of the road. My reason for not copying a larger number of inscriptions in and near the Patna Cathedral was that I had understood from one of the Capuchin Fathers of Allahabad that he had copied them all. Later on I found that he had copied only the inscriptions to Missionaries, and, as he communicated to me those of his collection which referred to Patna, Bankipore, Kurji, and Bhagalpur, I published them in *Bengal: Past and Present*, Vol. IX, Pt. II, 1914, pages 176 to 180. One of my friends at Goa, Senhor J. A. Ismael Gracias, has since published in *O Oriente Português*, Imprensa Nacional, Nova Goa, 1914, Nos. 11 and 12, the Portuguese inscriptions from Patna which appeared in *Bengal: Past and Present*.

I little suspected on January 13th, 1913, that the Bihar and Orissa Government, which had only just completed extensive restorations on the Patna Cathedral, had also ordered the publication of all the inscriptions in and near the Cathedral. Hence, it was an agreeable surprise to me, when, after I had published my first article, I was invited by the Department of Public Instruction, Bihar and Orissa, to go to Patna and check the proofs of their inscriptions. Full liberty was given me to elicit the matter in the way I should judge best.

When the May holidays came round, the state of my health did not allow me to proceed to Patna. Happily, the Rev. Father A. Gille, s.j., St. Xavier's College, Calcutta, agreed to go in my place. He left Calcutta on June 10th, 1915, spent four days at

Bankipore and Patna and was back in Calcutta on the morning of the 15th. Since Patna is now a purely native town, he had to return regularly to Bankipore for meals and lodging, and the two journeys daily to and fro—four times 5 miles—involved the loss of much precious time. He was assisted for some time by two of the boys of the Christian Brothers at Kurji. Among other things, they copied inscriptions in graveyards other than that of the Patna Cathedral. Twenty-six of these are new, and will be published in some historical review. Father Gille's chief assistant was Babu Narendra Nath Bose, whose services were kindly lent by Dr. D. B. Spooner, Superintendent of the Archaeological Survey, East Circle, Bankipore. Babu Narendra Nath Bose took a number of rubbings of the more difficult inscriptions in addition to those which had been made previously by Mr. J. F. Blakiston. These rubbings have been of great use to us in Calcutta in restoring missing passages.

At my visit to the Patna Cathedral in 1913, I counted in the sacristy 28 tombstones and one with

Number of the inscriptions. Armenian characters. There was besides Latin inscription on the bell (cf. *infra*, No. 4,

Father Gille brought back from the sacristy 22 inscriptions (not including that on the bell), and of these three are in Armenian. The rubbings of the latter were sent to Mr. Mesrobd J. Seth (No. 19, Lindsay Street, Calcutta), the author of *The Armenians in India*, Calcutta, 1895. He deciphered one completely (No. 3), and another partially (No. 17), the third being illegible. Photographic reproductions of the three appear facing Nos. 3, 17 and 27 of this *List*.

There must be, therefore, still in the sacristy seven inscriptions which have not been deciphered. Either they had peeled off beyond decipherment, or they were so badly worn out that they looked completely hopeless. It took the *máli* a full day to rub off the *chunam* and earth in which the lettering of No. 19 lay embedded.

Father A. Gille brought back in all 87 inscriptions against 63 sent to me at first. The difference is chiefly accounted for by the fact that he copied all the inscriptions up to date, whereas at first it had been thought advisable not to take in the most modern. All are now printed.

Of our inscriptions, four are in Latin (Nos. 1, 4, 6, 52); three in Armenian (Nos. 3, 17, 87, see plates I—III); four in Portuguese (Nos. 5, 9, 15, 18)

The languages used.

12 in French (Nos. 2, 11, 12, 28, 30, 34, 35, 80, 81, 82, 83, 85); one partly in Persian (No. 6); one partly in Italian (No. 14); the rest are in English. None is in Dutch, Danish or German.

Number 11 yields only a few words, a date, but no name; Condition of the inscriptions. others, which we print at the end, yield names but no dates (Nos. 80, 81, 82, 83, 85); the date in No. 84 is doubtful; No. 86 was left undated, and No. 87 (plate III) remains undeciphered. The wording of most of the imperfect inscriptions has been reconstructed.

Places where found.

The inscriptions are in the following places :—

		Total.
<i>In the sacristy</i> —	Nos. 3, 4, 6—8, 10—13, 16, 17, 19, 20—23, 46, 52, 81, 83—85, 87	... 23
<i>Front wall of the Church</i> —	Nos. 14, 50	... 2
<i>In front of the Church</i> —	Nos. 15, 18, 24—37, 40, 48—15, 58, 59 22
<i>Alongside of the Church</i> —	No. 53	... 1
<i>East side of the Church</i> —	Nos. 66, 78	... 2
<i>At the back of the Church</i> —	Nos. 1, 2, 5, 9, 38, 39, 41, 42, 47—49, 51, 54—57, 60—65, 67—77, 79, 80, 82, 86 37
Total		<hr/> ... 87

The inscriptions now in the sacristy lay originally in the church and the verandah; they were removed when the floor of the church was cemented anew during the recent work of restoration.

Only five of our inscriptions are earlier than the 19th century.

The oldest dates. The earliest belongs to the year 1772, which means that it is earlier than the present Patna Cathedral. This fact suggests that an earlier church occupied the site of the present one. Such was, indeed, the case.

There existed a church at Patna from 1713. Having become too small for the congregation, it was demolished in 1773 to give place to the present structure. The foundation-stone was laid by the Very Rev. Father Joseph, o.c., of Rovato, on the 18th October, 1772. It was he, too, who solemnly blessed it at its completion on the 8th December, 1779. It is a very strongly-built church, with some pretensions to architectural beauty. It has a lofty and imposing facade in the Ionian style of architecture, the interior being Corinthian. Its dimensions are: length, 74 feet; width, 33 feet; height, 50 feet. A certain Mr. Tiretta, a Venetian, was the architect. Tiretta Bazar, Calcutta, and Tiretta, or French Cemetery, Park Street, Calcutta, are named after him. The Patna Church was the chief church of the Patna Mission, till the opening of the Cathedral of Allahabad in 1879. It is now practically unused, the Catholic population having drifted to Bankipore and elsewhere. The church is dedicated to the Blessed Virgin Mary. The large picture of the Visitation, which was formerly above the altar, had been removed before my visit in January, 1913. A large sum of money was spent by the Government, and the Allahabad Mission on the recent repairs.

The history of a Cathedral is bound up with that of its Bishops. Curiously enough, though Patna had Bishops for about forty years, it had none designated by the title of Bishop of Patna, except in popular parlance. The following Vicars Apostolic and Administrators Apostolic, are connected with the Patna Church:—

The Right Rev. Dr. Anastasius Hartmann, Bishop of Derbe, first Vicar Apostolic of Patna, 1846.¹

The Right Rev. Dr. Athanasius Zuber, Bishop of Augustopolis, Vic. Ap., 1849.

The Right Rev. Dr. Anastasius Hartmann, a second time, 1860.

The Very Rev. Father John Baptist of Malegnano, Pro-Vic. Ap., 1866.

The Very Rev. Father Benedict of Assisi, Administrator Ap., 1867.

¹ Dr. A. Hartmann, o.c., died at Kurji on the 24th April, 1866, and was buried at first in the Patna Cathedral, but in May, 1867, his remains were transferred to St. Joseph's Convent Chapel, Bankipore, where there is a tablet to his name. Some years ago, Father Felix, o.c., of Antwerp (Lahore Mission), collected the depositions and materials preparatory to the introduction of the cause of his beatification.

The Right Rev. Dr. Paul Tosi, Bishop of Rhodiopolis, Vic. Ap., 1868.

The Right Rev. Dr. Francis Pesci, Bishop *Marcionensis*, Vic. Ap., 1881.

In 1886, the Vicariate Apostolic of Patna became the Diocese of Allahabad on the establishment of the Hierarchy in India.¹

Some illustrious dead. The following Capuchin Missionaries, who died at Patna, must have been buried in the Church of 1713, or its successor :—

1. Father Joseph of Ascoli	died	1705
2. „ Angelicus of Brescia	„	1717
3. „ Peter Augustine of Luce	„	1718
4. „ Seraphin of Citta Nuova	„	1718
5. „ Francis Anthony of Castignano	„	1718
6. „ Francis Anthony of Cingoli	„ 20th March	1745
7. „ John Mary of Brescia	„ 9th May	1770
8. „ Eustace of Cassino	„ 26th August	1778
9. „ Joseph of Rovato	„ 13th Dec.	1783

¹ Compiled from [Father Felix, o.c., of Antwerp] *Catholic Calendar and Directory for the Archdiocese of Agra for the year 1908*, pages 85, 102—5; L. S. S. O'Malley *Patna* (Bengal District Gazetteer), 1907, page 212. See O'Malley's *Patna* (pages 75—7, 212) for the beginning of Christian Missions at Patna. I remark here that I was wrong at page 77 (ibid.) in identifying the Captain-General of Hugli (1620) with the Rector of the Jesuit College of Hugli. He must have been a civilian.

Copious materials for the history of the Patna Church will be found in the *Life of Dr. A. Hartmann*, by the Rev. Father Anthony Mary o.c., Calcutta, P. S. D'Rosario, 1868, and in the old Catholic newspapers of Calcutta: the *Bengal Catholic Expositor* (1830—41); the *Bengal Catholic Herald* (1841—65); the *Indo-European Correspondence* (1865—1902); also in the *Bombay Catholic Examiner*.

² Cf. [Father Felix, o.c., of Antwerp] *Catholic Calendar and Directory for the Archdiocese of Agra for the year 1907*, Simla, pp. 113, 182—184. In the case of many of the Capuchins of the old Tibet-Hindustan Mission, the place of demise is not noted.

At p. 113, Fr. Felix has for No. 6, "Francis Horace, died at Patna, 20th March, 1745", but, at p. 182, we have, "Fr. Francis Anthony of Cingoli, died at Patna", and no Francis Horace is mentioned at pp. 182—184 as having died at Patna. Evidently there is a confusion at p. 113, with Fr. Francis Horace della Penna, who died at *Patan* (Nepal) on 20th July, 1747.

In the case of No. 8, Fr. Felix writes at pp. 113 and 184 that he died in 1774. Father Anthony Mary in the *Life of Dr. A. Hartmann* (pp. 292—293) states that he died on 26th August, 1778.

At p. 113, Fr. Felix writes, "Fr. John Baptist died at Patna, 1749". This must be Fr. John Baptist of Bergamo who died in the Ganges, Patna (ibid., p. 183). But as he was drowned in the Sacrignly whirlpool, near Rajmahal, in July, 1753, and we are not told that his body was recovered, I have not inserted him above. Cf. *Gli Scritti del Padre Marc della Tomba*, by A. de Gubernatis, Firenze, 1878, p. 7.

Father Anthony Mary, the author of the Life of Dr. A. Hartmann, refers feelingly (pp. 293—96) to some of the illustrious dead buried in the church or in the cemetery attached to it. He mentions in particular :—

1. Fr. John Mary, o.c., of "Brixen" (read : Brescia), Prefect of the Tibet Mission, who died in 1770, after 20 years of missionary life.¹
2. Fr. Eustace, o.c., of Cassino, who died on the 26th August, 1778,² after 9 years of life in the missions.¹
3. Fr. Joseph, o.c., of Rovato, who died on the 13th December, 1786, after having been 21 years Prefect of the Tibet Mission.¹
4. Dr. A. Parietti, from Milan, Superior of the Central Bengal Mission (Krishnagar), who came to Patna to improve his health and died there in November, 1864. (Cf. Inscription No. 52.)
5. Fr. Augustin, who died at Ghazipore in 1860, while attending the cholera-stricken soldiers.³

Turning to the graves of the laity, Fr. Anthony Mary writes :—

" Here lies a Chinese convert near a Hebrew who has confessed the name of Christ ; there a soldier from the Green Island next to a negro from Mozambique ; further on, a German adventurer at the side of a French chevalier. Portuguese, Indo-Portuguese, Spaniards, Italians, Native Christians, they all rest here. What a diversity in their names ! *Roch, Lanlais, Frenai, Lebon, Lefevre, Durosier, Carville, Toussaint le Corse, Philippier, Penon,*

¹ No inscriptions have been found for Nos. 1—3. L. S. S. O'Malley (*Patna*, op. cit., p. 212) says that No. 3 was buried beneath [before P] the altar step.

² No inscription found. The wording sent me by Fr. John Chrysostom, o.c. (Allahabad Mission), was as follows :—

Hic Quiescit
Revdus. Augustinus a Sto. Stephano.
 Siculus Ord : Capuo : um
 Missionarius Apos : ous
 Qui Cholera morbo infectis
 Assistens ejusdem victima
 Obiit Aprilis 1860
 AEtatis : 33

Translation :—Here rests the Reverend Augustin of St. Stephano, a Sicilian, of the Capuchin Order, Apostolic Missionary, who, while assisting the cholera-stricken, fell a victim to the disease. He died in April, 1860, aged 33.

Boillard, le Vacher, l'Epinette, Breton, *Echer, Riffer, Balth, Robinson, McGiver, di Colpi, d'Almeida, de Camera, de Souza, de Sylva, de Braganza, de Rozario, de Cruz, de Mello, Diez, Pinhero*, etc., etc. On the last day, the Patna Cemetery will present, on a small scale, the solemn scene of which the whole world shall be the theatre; for what is the world but an immense necropolis?"

It is very strange that out of the 30 names mentioned in the last paragraph above, as many as 20, those in italics, could not be found in spite of a

Missing inscriptions. diligent and special search. Yet only seven stones in the sacristy remain undeciphered. The rest must have disappeared, therefore, during the last 45 years or so, and it is not improbable that others have disappeared likewise. Stone is very scarce in Patna. Ancient carved stones of Gaur, hundreds of miles to the east, are found built up into the mosques, *dargahs* and private houses, and such fragments of Asoka's city of stone as have been dug up, have been turned to various ignoble uses, such as *dhobis'* washing-stones (Cf. L. S. S. O'Malley, *Patna*, p. 207).

The only easy means of learning anything about the names recorded in the inscriptions now gone, would be to consult the old Latin burial registers

The church records. from which Father Anthony Mary quoted. They exist still in the Archives of the Allahabad Catholic Mission, where I saw some of them in January, 1913. I did not, however, take any notes at the time. If, as stated by L. S. S. O'Malley, *Patna*, p. 76, the mission hospice was destroyed on 25th June, 1763—Father Anthony Mary (Life of Dr. Hartmann, p. 24) says only that the whole of the furniture was destroyed—it is likely that the earliest church registers perished. We gather from L. S. S. O'Malley's work that, according to the records, the Church was re-opened on the 31st July, 1763, the first entry being of a burial on the 14th November, 1763. The baptism and marriage registers do not probably go further back. Even so, it would be worth publishing their contents, or abstracts of them, and I venture to express the hope that this will be done. The Journal of the newly-started Bihar and Orissa Research Society would no doubt welcome such contributions.

The inscriptions are published in the chronological order of demiso. At the end are those in which the

Method of editing. dates have disappeared or are doubtful.

None of the inscriptions being sufficiently old to justify fac-simile

reproductions, we have made no special endeavours to imitate the idiosyncrasies of the sculptors in the shape and relative sizes of the letters. As a rule, inscriptions on tombs consist mostly of capital letters. In the Patna Cathedral epitaphs, non-capitals are also largely used. We have reduced most of them to uniformity by printing in capitals only the name of deceased persons, to attract at once attention to the chief point of interest. Letters larger than those in their own line appear also in capitals. The division of the lines has been carefully observed. A large number of mis-spellings has been pointed out; where this has not been done, mistakes must be taken as such in the original, not as misprints.

I am responsible for the notes, the translations and the index.

ST. XAVIER'S COLLEGE,
CALCUTTA,
The 15th August 1915.

H. HOSTEN, S.J.

Inscriptions at the Catholic Church at Patna.



No. I.

SARA LE. BON

Obiit initio diei

23 Martii

1772.

(*Back of the Church.*)

Translation :—Sara Le Bon died in the beginning of the day on the 23rd March 1772.

No. 2.

J. N. R. J./Ci Git BTE DE LAFONTAINE né en la province de Bearne on France/Ancien Général de L'empereur Mogol à Delij décédé à Patna le 26/Mars âgé de 69 ans, Passent prié Dieu pour son ame. Requiest quant in pace./

Obiit anno domini MDCCXCVI, 1796.

Hodie mihi, cras tibi.

(*Back of the Church.*)

Translation :—Here lies Baptist de Lafontaine, born in the Province of Bearne, France, former General of the Mogol Emperor of Delij [Delhi], who died at Patna on the 26th of March, aged 69 years. Wayfarer, pray to God for his soul. May he rest in peace. He died in the year of the Lord MDCCXCVI, 1796. To-day my turn, to-morrow thine !

No. 3.

Translation of an Armenian inscription (See Plate I.).

This is the tomb of ANNE.

She was the wife of SARKIES

JOHANNES, was 17 years of age.

She rested in the Lord

in the city of

Laknahore [Lucknow]. The body

was brought to and interred

in the city of Phathane [Patna]

in the year 181 [A.D. 1796] on the 8th Hamirat

[29th September].

(*Inside the Church.*)

No. 4.

Inscription on the bell in the sacristy.

BAHADUR·SAH·PRITINARAEN·REGIS·NEPAL·FILIUS·
DONO·DEDIT·ANNO † 1789 †

MARIA.

Translation :—“ Bahadur Sah, son of Pritinaraen, King of Nepal, presented this in the year 1789.”

NOTE.—Maria is the name of the bell. The bell, which is badly cracked, must have been made in Nepal. It is a very large one, measuring about 8½ ft. in height and in diameter. The last figure of the date on the bell is neither a 2 nor a 3. It is somewhat curiously shaped.

Ran Bahádúr Sáh came to the throne in Sáká 1699 (A.D. 1777) and reigned 22 years, his elder brother, Pratápa Sinha Sáh, having reigned only 2 years and 9 months (from Sáká 1696 or A.D. 1774). Their father, Prithwi-Náráyana Sáh, who conquered the whole of Nepál and established the Gorkháli dynasty, had reigned 32 years (1742—74). Cf. D. Wright, *History of Nepal*, Cambridge, 1877, page 281. During the many years that the conquest lasted (1762 P—1769), the Capuchins, who had left Tibet in 1745, were in Nepál. Suruparatna, Prithwi-Náráyana's brother, wounded at Kirtipur (1768), was afterwards cured by Father Michelangelo da Tabiago, then at Khatmandu. Cf. *Asiatick Researches*, Calcutta, Volume II, 1790, pages 318, 319. Father Michelangelo, was also very friendly “with the son” of Prithwi-Náráyana, so much so that he went almost daily to visit him and obtained that, during the 5 years' blockade of Khatmandu, the Fathers and their Christians might bring provisions into the town. Cf. *Gli Scritti del Padre Marco della Tomba*, by A. de Gubernatis, Firenze, 1878, page 23. After the conquest of Nepál, the Fathers and their Neáloose Christians withdrew to Bettiah and Chiuri. Father Michelangelo (da Tabiago) was at Bettiah, when Father Giuseppe de Rovato, the Prefect of the Mission and Father Michelangelo's companion at Khatmandu, wrote his *Account of the Kingdom of Népál*. (Cf. *Asiatick Researches*, Calcutta, 1790, Volume II, pages 307—322.) Now, he wrote after the accession of Ran Bahádúr Sáh, and before December 13, 1786, when he died at Patna. All this explains the friendly relations which continued to exist between the Capuchins and Bahádúr Sáh, and why he may have presented a bell to the Capuchins of Patna, which must have been cast in Nepál. The relations between the Capuchins and Khatmandu continued friendly even after 1789. We read that Father Juvenal, of Nissa de Paglin, who had come out in 1790, had paid two visits to Tibet (by which we understand Nepál) before 1796, i.e., during the reign of Bahádúr Sáh. Cf. Thomas Twining, *Travels in India a hundred years ago*, London, 1893, page 179. We find also that one Father Joseph, o.c., died at Khatmandu in November, 1810. Cf. [Fr. Felix, o.c.], *Catholic Calendar and Directory for the Archdiocese of Agra for the year 1907*, page 136.

No. 5.

Aqui

Foi enTerrado o corpo

De

HENRIQUE JOSE filho

De

João & Francisca GAUMISSE

Em 23 De Mayo De 1798

Na idaDe de 3 annos 4 Mezes

& 23 dias.

(Back of the Church.)

Translation :—Here was buried the body of Henrique Jose, son of João and Francisca Gaumisse, on the 23rd of May of 1798, aged 3 years 4 months and 3 days.

Many who once wrote their name "Gomes" have drifted into the spelling "Gaumisse".

No. 6.

HIC JACET CORPUS IES
 ABELLA EX DELI ET EX
 PECTAT RESURECTI
 ONEM MORTUORUM I
 DEOQUE EJUS ANIM
 AM CLAMAT AD DEUM
 IN ISTA VOCE MISERERE MEI DEUS
 MISERERE MEI SA
 LTEM VOS AMICI MEI—OBIIT
 DIE 28 OCT ANI 1803.

دُونا إيزا بِيلَا اوِيكَر مِنَة مِنْطَن شَاه جَهَان آبَاد بِعَمَر چَهَل وِنِسْعَان
 بِتَارِيخ بِسْت وَهَشْت مَاه أَكْتُوْبَر سَنَة ٧١٣ عَ رِفَات يَافَت *

(Inside the Church.)

Translation :—Here lies the body of Jesabella of Delhi (Delhi), awaiting the resurrection of the dead ; wherefore her soul calls to God in these words : "Have pity on me, O God ; have pity on me, you at least, my friends." She died on the 28th October of the year 1803.

Translation of the Persian :—Dona Izabéla Vekomata [*this can also be read* : Oikonana, or Oikosata], an inhabitant of Sháhjahánábád [Delhi], aged 45 years, died on the 28th of October A.D. 1803.

Animam should be *anima*, and the second *miserere* should be *miseremini*. I do not see what name can be made out of Vekomata, Oikonana, or Oikosata. The Persian was translated by Mr. J. Meerovb Seth.

No. 7.
 Sacred
 To the Memory of
CELESTINA D'ABREO,
 Daughter of Lewis and Anna D'Abreo
 Who departed this life
 November the 4 A. D. 1804
 Aged 9 Years 4 Months and 25 Days.

Dedicated as a Testimony due
 to the Virtues of the Deceased
 [The Lord gave] and the Lord hath taken. [Blessed]
 [be the] name of the Lord.

(Inside the Church.)

No. 8.
 Here lies the Body
 of
MARIA A. D'SOUZA
 Who after a long and lingering illness,
 With true Christian Fortitude,
 and great Serenity of Mind,
 placing her whole dependance for Salvation
 on the Merits of her All-Sufficient Saviour;
 Departed this life 6th August, A. D. 1805.
 Aged 45.

Her disconsolate Husband Eugenio A. D'Souza
 as a Tribute due to her uncommon Merit,
 Cordial Attachment, sympathetic Friendship,
 Zealous Piety, Virtuous Conduct, and Fidelity,
 as a Testimony of his warmest Affection to her,
 has inscribed this Epitaph to her Memory.

The Memory of the Just is Blessed. Prov. Ch. 10. v. 7.

(Inside the Church.)

R. Kemball, Sen.

No. 9.

Aqui Jaso o Corpo
 de MANOEL JOAQUIM d'CAMERA
 DE NORONHA, filho primogenito
 do Capitão J. J. d'Camera de No-
 ronha, e de Donna Francisca
 de Camera : nasido aos 29 : de agosto d' 1803 : na Cidade de A-
 gra, e falecido aos 18 : d' Feverei-
 ro d' 1808 : nesta Cidade de Pat-
 na contando de Idade IV : an-
 nos II : mezes, e XX : dias :

(Back of the Church.)

Translation :—Here lies the body of Manoel Joaquim d'
 Camera de Noronha, first-born son of Captain J. J. d'Camera de
 Noronha and Dona Francisca de Camera : (who), born on the
 29th of August (*corrected to* : November) of 1803 in the town of
 Agra, died on the 18th of February of 1808 in this town of Patna
 aged IV years II months and XX days.

Agosto is changed thus: *anovro*. Evidently there was an attempt at correcting
Agosto to *Novro*, i.e., *Novembro*.

No. 10.

The Memorial
 of
 MRS. MARIANAH BAP-
 TIST, who departed
 this life on the 20th Au-
 gust 1810 aged 35
 years.
 Orate pro me.

(Inside the Church.)

No. 11.

.....TH

Décédée le
1811.....
Agée de 3.....
ans.....
Dieu.

(Inside the Church.)

No. 12.

Ici repose le
 Corps de JEAN BAP-
 TIST LE BRETON,
 Marchand ne de la
 Paroisse de St.
 Meen evéché de St.
 Malo le 11 Juin 1760.
 Décédé le 22 Aoust
 1814 agé de 54 ans
 2 mois & 11 jours. Pas
 sant priez Dieu
 Pour le repos de
 Son Ame.
 Nescitis Diom
 neque horam
 Breves dies
 Hominis sunt.

(Inside the Church.)

Translation :—Here lies the body of Jean Baptiste le Breton, a merchant, born in the parish of St. Meen, Diocese of St. Malo, on the 11th June 1760. Died on the 22nd August 1814, aged 54 years. Wayfarer, pray to God for the repose of his soul. You know not the day nor the hour. The days of man are short.

“ Marchand ” is probably not part of the name. See No. 21.

OLD SLAB.

No. 13.

Under this [stone]
[do]th Repose
the remains
of
JOS. JEFF. FINCH
who
departed this life
at Bankipore
the 26th July [1815]
Aged [59] Y. 10 M. [13D.]

(Inside the Church.)

NEW TABLET.

No. 14.

Sacred
To the Memory of
JOS. JEFF. FINCH
Of the parish of St. Fronto in Piedmont
Who departed this life 26th July 1815
Aged 59 Yrs. 10 Mos. 13 Days.
Rewarded by the Hon'ble Compy.
For personal bravery
at
the Battle of SHOLINGAR
with a gold Medal and a Pension for life.
Thus distinguished for his
Military conduct,
He was no less estimable
for his private virtues.
He was an upright man,
an indulgent father,
and a warm friend.
“Auditu auris audivi te
nunc autem oculus meus videt te.”
Job 42. 5.

Qui giace il corpo di
GIUSEPPE GOFFREDI DE FINIS
 nato nella parocchia di
 S. Fronto in Piemonte ;
 Fini di vivere il giorno 26 di Luglio
 l' anno del Signore 1815.
 In eta' di 59 Anni 10 Mesi e 13 giorni.

Le sue azioni meritano un monumento
 Ma sotto questa lapide tutte riposano.

(On the front wall of the Church.)

Philip Hunt, Set., Calcutta.

Translation :—With the hearing of the ear, I have heard thee, but now my eye seeth thee, Job, 42.5.

Here lies the body of Giuseppe Goffredi [Joseph Jeffrey] de Finis, born in the parish of S. Fronto in Piedmont, who died on the 26th July of the year of the Lord 1815, aged 59 years 10 months and 13 days.

His actions deserve a monument, but all rest under this stone.

For a short account of the Finches of Tirhoot, see Minden Wilson, *History of Behar Indigo Factories*, Calcutta, 1908, pages 234—237, and *passim* in the first part of the volume. The gold medal, still in the possession of the family bears: Joseph Finch Ob Res Fortiter Gestas Apud Sholeingurh, F. C., A. D., MDCCCLXXXI [1781]. On Jeffrey Finch who died in London, 23rd September, 1851, cf. *The Life of the Right Rev. Dr. A. Hartmann, o.c.*, by the Rev. Fr. Anthony Mary, o.c., Calcutta, 1868, pages 33—34.¹

NEW TABLET.

No. 15.

Baixo Desta Ped[ra]
 Jaze o Corpo d'aquella gran[de]
 peccadora
 ANNA TEREZA NUREN[HA]
 [fi]dellissima, e querida Consor[te de]
 [Ber]nard Jacob Nuren[ha]
 [Conver]tida do Gentilismo a nos[sa santa]
 [fe fale]ceo a 12. de Mayo do An[no do]
 Senhor 1817
 [De id]ade podera ella ter 37 ann[os].

¹ Inscription No. 84 of 1816 should have come after No. 14; but as it was found after the rest had been numbered, and as a change of position would have involved a recasting of all our figures, we have left it at the end.



Santa Caridade pede a todos que passarem sobre o.....
 que rezem hum Padre nosso, huma Ave Maria
 e hum Gloria Padre, &, por sua Alma.

(*Front of the Church.*)

Translation :—Beneath this stone lies the body of that great sinneress Anna Tereza Nurenha, the very faithful and beloved wife of Bernard Jacob Nurenha, who, converted from Heathenism to our Holy Faith, died on the 12th of May of the year of the Lord 1817, aged about 37 years. Holy Charity begs of all those who happen to pass over [this stone ?] to recite for her soul one Our Father, one Hail Mary and one Glory be to the Father, etc.

No. 16.

[Bene]ath This Stone [lies]

[Bur]ied the Body of.....

[MAN]ASSEH DA COSTA

.....t son of Abiga

[el] [D]a Costa Senio[r].....

[who dep]arted this Life on.....

.....mber 1817 Aged.....

.....[m]onths & 14 Day[s]

p.....memory of his...

...ed Parents & Relatives

...lament him duri[ng]...

.....s.....

[He was] taken away lest that wickedness
 [should alter his und]erstanding or deceit beguile his soul.

WISDOM, CHAP. 14, v. 11.

(*Inside the Church.*)

The text is in Wisdom, iv. 11.

No. 17.

Translation from an Armenian inscription (See Plate II).

This is

the tomb

of

ANNA MARIA

..... who died

at Phathane [Patna] in the year of Our Lord
 1818 on the 31st May.

(*Inside the Church.*)

No. 18.

Sagrado

Na memoria

Do Senr. Cap.o J. J. D'CAMERA D'NORONHA

Filho de Dom M. D'Camera D'Noronha

&c. &c. &c.

Que Partio d'esta vida no dia de quinta feira pela 12 horas do meio dia aos 3 do Junho no anno de 1819

Na Idade de 52 annos e 6. meses.

Na sua mais bella e florente idade entrou em Posto d'official na milicia no ordem de Cavallaria no serviço da sua Magestade Fidelissima Rei de Portugal nos suos dominios de Goa, e com grande satisfaçao serveo 8. annos. Depois em posto de Capitao serveo diferentes Principes do Indostan; No fim ficando Estipendiado do Governor Inglez recolheo-se em Patna. Mas algum tempo depois foi apontado como Capitão na Irregular Cavallaria no comando do Sr. Col. W. L. Gardner.

Foi hum affeçoadado, e amado marido:
Querido Pai, sincero e leal amigo.

A character every way
Creditable to human nature.
If honesty, if purity of principle,
• Filial and fraternal affection,
 A conscientious discharge of
 His public and private duties,
If charity, & the principle of every virtue,
That ennobles the character of Man
 Merit the Kingdom of Heaven,
 The living only have to lament
 His premature Death.

Mathathias vir fortissimus,
dilatavit gloriam populo suo.
Primo Maccob. [sic] Capi. II.

This monument is erected
by his disconsolate Widow.

(Front of the Church.)

Translation :—Sacred to the Memory of Senhor Captain J. J. d'Camera d'Noronha, son of Dom M. d'Camera d'Noronha, &c. &c. &c., who departed this life at 12 o'clock, noon, on Thursday, the 3rd June of the year 1819, aged 52 years and 6 months. In the flower of life, he entered the army and served 8 years with great satisfaction as a cavalry officer in the service and Goa dominions of His Most Faithful Majesty the King of Portugal. After this, he served as Captain under several Princes of Hindustan. Finally, being pensioned by the English Government, he retired to Patna; but, some time after, he was appointed Captain in the Irregular Cavalry under the command of Col. W. L. Gardner. He was an affectionate and beloved husband, a tender father, a sincere and faithful friend..... Mathathias, a very valiant man, “got his people great honour.”

This text is from 1 Mac. Ch. III, v. 3, where it is applied to Judas, not Mathathias, his father.

The d' Camera family can be traced back through the 18th, 17th and 16th centuries in the Portuguese historians.

No. 19.
Sacred
To the Memory
of JOSEPH JSSA JOHN
The son of Manuel John,
Who departed this life on Friday the
6th November in the year of 1819
Aged 75 years 6 months and 22 days.

In his prime of life he served as an Officer at the Court of Delhi. Afterwörds [sic] as opium Dewan under the British Government. He was also an able and skillful physician as worthy to be appreciated. His social virtue warmly [sic] endeared him to all his friends. He lived sincerely beloved and Respected and his loss is deeply regretted.

Peace to the manes adieu departed worth.
Alas ! here merit moulders into earth.

(Inside the Church.)

Isa must represent *Isa*, i.e., Jesus. The family was probably of Asiatic origin. If among Eastern Christians it is the custom, as among European Christians, not to take the name of Jesus as a Christian name, *Isa* is probably corrupt for *Isâ*, Christian. We have found the name in the form *Kesaw* used as a sort of family name in Calcutta inscriptions, the bearers of the name being probably of Asiatic (i.e., Armenian or Syrian) origin.

No. 20.
Sacred
to the
Memory
of
ANNA MARIA D'ABREO
wife of
Lewis D'Abreo
[who] departed this life on the 8 of August 1820.
Aged 43 Years 6 Months & 21 Days.

Shalt thou have thy delight in the Almighty,
And shalt lift up thy Face unto God.
'He shall save the humble person.
Job, C. 22, v. 26.

This tablet is dedicated as a Testimony due to the
Amiable and Affectionate Virtues
of the deceased by her disconsolate
Husband.

(Inside the Church.)

No. 21.

ON ONE STONE.

Sacred
To
The memory of
BAPTIST DUPLISSIS
Born at Chandernagor
On the 6th November 1748
who died
on the 5th September 1820
Aged 71 years
and 10 months.

Sacred
To the memory of JEAN
ELIZABETH LEBRETON
[who Died
on the 5th August 1848
Aged about 75 years.
She was kind & affectionate
to all her Friends, and
Relative & is deeply Deplored
by those who know her.

Under this marble doth repose
The remains of both Jean Baptist
Duplissis, Mother, and Jean Elizabeth
Le Breton her daughter.

(Inside the Church.)

The name ought probably to have been written Duplessis.

No. 22.

Sacred
To The
Memory
of
MARY BARNETT,
Relict of the late
Samuel Barnett
Who Departed this Life
On The 7 April 1822
In The 61 Year of her Age
Leaving a circle of Relatives and
Friends to Deplore Her Loss.

O death, where is thy sting ? O grave where is thy victory ?
The sting of death is sin and the strength of sin is the law.

I Cor. Chap. XV, v. 55 & 56.

(Inside the Church.)

No. 23.
Sacred
To The Memory of
EDWIN
The infant son
of
Antoinette & Julien BOILARD
Junior.
Died 9th June 1822
Aged 5 months & 27 days.

Placita enim erat Deo anima
Illiis, propter hoc properavit
Educere illum de medio
Iniuitatum.
Sap. Cap. 4. 5.

(Inside the Church.)

This is from Wisdom, IV. 14. "His soul pleased God; therefore he hastened to bring him out of the midst of iniquities."

No. 24.
Sacred
To the memory of
R. D'MELLO
Who departed this life on the
11th July 1822
Aged 33 Years 11 Months & 5 Days.

Life's transitory scene is o'er,
And death has opened the gates of peace.
The soul immortal, gains the shore
Where purest pleasures never cease.

I have trusted in thy mercy my heart
shall rejoice in thy salvation. I will
sing unto the Lord, because he has
dealt bountifully with me.

Psalm xiii, v. 5 & 6.

This monument is erected
as a testimony of affection
by his disconsolate wife.

(Front of the Church.)

No. 25.
 Sacred
 To the Memory
 of
JOHN FRANCIS
LE VASCHE
 who
 Departed this Life
 on the
 8th day of June 1826
 aged
 about 60 years.

A good man is the noble work of God.
(Front of the Church.)

No. 26.
 Under This Stone
 Doth Repose
 The Remains Of
EUGENIA GOMES
 Relict of The Late
 Robert Gomes
 Who Departed This Life
 On The 7 of October 1826
 Aged
 29 Years & 28 Days

In thee, O Lord, have I put my trust let me
 Never be put to confusion, deliver me in thy
 Righteousness and cause me to escape.
 Incline thine ears unto me and save me.

Psalm 31, v. 1.

Pray for me O ye my friends.

This Tablet is dedicated as a testimony
 due to the amiable virtues of the deceased
 by her disconsolate Relatives.

(Front of the Church.)

No. 27.

Sacred to the memory
and virtues of
ANTOINETTE JULIANNA BOILARD
ob : Sept. 10th, A. D. 1828
Ætatis 24.

A tender consort, a sincere friend :
Loved in her life, lamented in her end.

(*Front of the Church.*)

No. 28.

Ici Reposo ANNE
CARVILLE epouse de L.
H. Carville. décédée A
Cette Hospice Le, 8 de
Decembre, 1828 ageé
de 50 Ans 5 Mois 23 Jours
Ces Qualités De Cocur
Lont Faite Régrété
De Touttes Ces Conoisance
Et Particulierement
De sa Famille qui A été
Inconsolable dé cétté Perte,
Charitable Passant
Prier Dieu Pour Le
Repos De Son Amc.

(*Front of the Church.*)

Translation :—Here lies Anne Carville, wife of L. H. Carville, who died at this Hospice on the 8th December 1828, aged 50 years 5 months and 23 days. The qualities of her heart are an object of regret for all her acquaintances, especially for her family who are inconsolable at the loss. Charitable wayfarer, pray to God for the repose of her soul.

The French spelling of this epitaph is very defective.

No. 29.
 Sacred
 To The Memory
 of
 SAMUEL DA COSTA
 Who Departed This Life
 on Thursday the 24 February 1831.
 Aged 35 Years and 18 Days.

To God I cry'd who to my help
 did graciously repair ;
 In trouble's dismal day I sought
 my God with humble prayer.

Psalm lxxvii, i.

How lov'd how valu'd once avails thee not ;
 To whom related, or by whom begot.
 A heap of Dust alone remains of thee.
 'Tis all thou art ! and all the proud shall be !

This tablet is inscribed in Esteem of his Memory
 by his affectionate & afflicted widow.

Life how short !	Eternity how long !
---------------------	------------------------

(Front of the Church.)

No. 30.

Ici

Repose les cendres
 de MARIE BOYLARD
 Decede a Patna le 13 Mai 1831
 Agée de 48 ans. 6 mois & 10 jours.

Elle emporte avec elle les regrets
 de tous ses amis.

Passants priez Dieu pour
 Le repos de son ame.

Memento homo quia pulvis
 es & in pulverem reverteris.

(Front of the Church.)

Translation:—Here rest the ashes of Marie Boylard, who died at Patna on the 13th May 1831, aged 48 years, 6 months and 10 days.

She carries away with her the regrets of all her friends. Wayfarers, pray to God for the repose of her soul.

Remember, man, that dust thou art, and into dust thou shalt return.

No. 31.

Sacred

To The Memory of
 QUITERE D'ALMEIDA
 Who departed this life on Tuesday,
 the 26th June A. D. 1832, aged 58 Years
 & 2 Months leaving a circle of Relations
 & Friends to deplore her irreparable loss.

She was beloved by the former &
 esteemed by the latter for her amiable
 Virtues.

This Tablet is dedicated in token of
 affection by her disconsolate Husband.

(Front of the Church.)

No. 32.

Sacred

to the Memory of

FRANCIS NEVILLE

Who breathed his

last on the 2nd of July

Anno Domini

1832

Aged 62 years.

He was a respectable

Tradesman & esteemed for

His Industry & Merit in Pri-

cate Life. His Behaviour was

Truly Amiable. He was Belov-

ed & Honoured by His Family

& Friends and His death was

Sincerely Lamented by all

who Had ever Heard of his Well

Deserved Character.

Reader if Thou Have any Regard for these
Qualities Respect This Tablet [and] Imitate
His Actions.

Inscribed to his Memory

With the Truest Concern

By His Affectionate Widow

Juliana Neville 1833.

(Front of the Church.)

No. 33.
 'Sacred to the Memory
 of
 JULIANA NEVILLE
 who departed this life on the
 8 day of April 1833 aged about 54 years.

She was a most tender and
 kind mother & possessed
 of qualities which endear-
 ed her to her friends and
 acquaintances, & her death
 was deeply lamented by
 a large circle of them
 but by none more than
 her only surviving son
 James Campier, who to
 perpetuate the remem-
 brance of these quali-
 ties has erected this as
 a small mark of respect &
 filial affection justly due
 to her A.D. 1836.

And I heard a voice from Heaven
 saying unto me write henceforths
 blessed are the dead which die
 on the Lord.

Rev : XIV, v. 13.

(Front of the Church.)

No. 34.

Ici Repose ANNE
 ELIZABETH CARVILLE
 Epouse De L. H. Carville
 Décédée Le, 5, D'aout 1833
 Agee De 37 Ans 2 Mois
 25 Jours Ces Qualité De
 Coeur Lo'nt, Faite Regrettée
 De Tous ces Amis Et
 Particulicrement
 De Son Marit Qui En A
 été inconsolable.
 Charitable Passant
 Prier Dicu Pour Le,
 Repos De son Ame.

(Front of the Church.)

Translation :—Here rests Anne Elizabeth Carville, wife of L. H. Carville, who died on the 5th August 1833, aged 37 years, 2 months and 25 days. The qualities of her heart are an object of regret to all her friends and particularly to her husband who is inconsolable at (her loss). Charitable wayfarer, pray to God for the repose of her soul.

The French spelling of this and the next No. is very defective. Compare also with No. 28.

No. 35.

Ici Repose JEAN JACQUE CARVILLE
 Décédé A Patna Le 31 Mai 1837
 Agé de 26 Ans. Il A Eté Trés
 Regréter De Toute Sa famille
 Et Particulierement De Son
 Pere Prés De Qui il Restoit Et
 Qui A Eté Inconsolable De
 Ceté Perte.
 Charitable Pasant Prier Dieu
 Pour Le Repos De Son Ame.

(Front of the Church.)

Translation :—Here rests Jean Jacque(s) Carville who died at Patna on the 31st May 1837, aged 26 years, and greatly regretted by all his family, particularly by his father, with whom he lived and who is inconsolable at his loss. Charitable wayfarer, pray to God for the repose of his soul.

No. 36.

This last tribute of affection
 paid to the remains of **MARIA**
 wife of Julien BOILARD, Esqr., senior,
 who departed this life at Patna
 on Saturday the 22nd September 1838,
 aged about 48 years.
 By her afflicted husband and children.

“I am the resurrection and the life saith
 the Lord, he that believeth in me, though
 he were dead, yet shall he live, and
 whosoever liveth and believeth in me
 shall never die.”—*St. John, XI. 25, 26.*

Weep not for me my children dear
 I am not dead but sleeping here.

Llewelyn & Co., Sets., Calcutta.

(*Front of the Church.*)

No. 37.

Here repose the remains
 of
 Mrs. R. HILL
 Who departed this life
 at Patna on the 18th March 1846
 at 6 a. m.
 aged 72 years.
 Here the wicked cease troubling
 And the Weary are at rest.

Jarv. Set., Singapore.

(*Front of the Church.*)

No. 38.

Sacred
I H S

To the Memory of
JOHN ANTHONY;
Clerk of this chapel.

Born 16th May
1774

Who departed this life 20th June
1840

Aged 66 years
One Month and 7 Days.

May he rest in Peace.

(Back of the Church.)

No. 39.

Sacred
to the Memory
of
JANE

Born 15th Augt. Died 11th Septr. 1840

Aged 27 days
and of

ELIZABETH ANGELICA

Born 9th July & Died 24th Jany. 1842

Aged 5 years 6 months & 15 days.

The Beloved Daughters

of

Michael & Angelica HINTON.

Of such is the Kingdom of Heaven.

(Back of the Church.)

No. 40.

Sacred

, to the Memory of
FRANCIS DE ALMEIDA Senior

Formerly Lieut. in the Mar
 hatta service and afterwards a
 Pensioner of the Hon'ble Company.

Aged about 75 Years, and died
 On the 19th October 1841 leaving
 a circle of friends and rela
 tions to lament his loss.

He was honest, true, and kind
 to his Friends, Relations and
 to all those who knew him.

May we die the death of the righteous
 and may our last end be like his.

This tablet is dedicated by his
 son Manuel De Almeida.

(Front of the Church.)

No. 41.

Sacred

To the Memory of
HARRIETT EMMA

the beloved daughter of
Mr. M. & Mrs. A. HINTON

Born 15th July 1844. Died 9th Septr. 1845
 Aged 1 Year, 1 Month and 23 days.

Of such is the kingdom of Heaven.

Beharee L. H., Sculpt., Monghyr.

(Back of the Church.)

No. 42.

Sacred

To the Memory of
JOSEPH RICHARDthe beloved son of
Michael and Angelica HINTON

Born 8th September 1846

Died 23rd June 1847

Aged 9 Months and 16 Days.

He that shall receive one such little
child in my name, receiveth me.

(Back of the Church.)

No. 43.

Sacred

to the Memory of

JULIEN BOILARD, Esq., senior,
of Nantes in Francewho departed this life at Patna
on Thursday the 22nd February 1849
one of the oldest European Inhabitant of
Patna.

Why all this toil for triumphs of an hour ?
What though we wade in wealth or soar in fame,
Earth's highest station ends in " Herc He Lies !"
And " Dust to Dust " concludes her noblest song.

Like leaves on trees the race of man is found,
Now green in youth, now with'ring on the ground.
Another race the following spring supplies.
They fall successive, and successive rise :
So generations in their course decay ;
So flourish these, when those are pass'd away.

J. Weaver, Sculptor, Calcutta.

(Front of the Church.)

No. 44.

Sacred

to the Memory of
LOUIS HENRY BOILARD, Esquire,
 who departed this life at Patna
 on Friday, the 19th April, 1850,
 aged 43 years.

Death gives us more than was in Eden lost ;
 This King of terrors is the Prince of peace.
 Nothing is dead but that which wish'd to die ;
 Nothing is dead but wretchedness and pain ;
 Nothing is dead but what encumber'd, gall'd ;
 Block'd up the pass, and barred from real life.
 Where dwells that wish most ardent of the wise ?
 Too dark the sun to see it ; highest stars
 Too low to reach it : Death, great Death alone,
 O'er stars and sun triumphant, lands us there.

Calcutta, 36, Bow Bazar.

Yeatherd & Co., Scd.

(Front of the Church.)

No. 45.

Sacred to the Memory
of**MISS PRISCILLA STEWART**

Who departed this life on Monday the 20th June 1853
 aged 24 years, 1 month, and 15 days.

Her warm heart, generous feeling
 and amiable disposition endeared her
 to all her family and numerous friends
 by whom she was much esteemed.

Her premature death is deeply and
 sincerely lamented by all who knew her.

Life is at best but like a winter's day
 As full of storms, and yet so loath to stay.
 We scarce can count the hours, before it glides away.

My days are gone like a shadow and I am
 withered like grass.

But thou O Lord shalt endure for ever, and
 thy remembrance unto all generations.

Psalm CII, 11th and 12th Verses.

(Front of the Church.)

No. 46.

To
 The Memory
 of
SERAPHIN ANTONY,
 Native Christian
 of Patna.

Who departed this life
 on the 25th July
 1854

Aged 70 Years

This tomb is erected by his family
 as a token of affection.
 May he rest in peace.

Amen.

(Inside the Church.)

No. 47.

Sacred to the Memory
 of

JOACHIM DE CAMERA
 the beloved son of
Michael and Angelica HINTON

Born 17th May 1848

Died 3rd November 1854

Aged 6 years 5 months & 18 days
 Requiescent in pace.

(Back of the Church.)

The Hintons were related to the de Camerars. Cf. No. 69.

No. 48.

Sacred

To the Memory of
CHARLES ST. JOHN
 The beloved son of
 Alexander & Sarah Ann ALMEIDA
 Born 3rd May &
 Died 22nd Septr. 1855
 Of such is the Kingdom of Heaven.

Calcutta.

P. Swarier, Sculp.

(Back of the Church.)

No. 49.

Sacred

To the Memory of
MR. JOAKIM MANOEL
 of Goa ;
 who departed this life
 at Patna
 on the 1st October 1856 ;
 Aged 57 years and 6 months ;
 leaving a disconsolate family
 to bemoan his irreparable loss.

On those bright shores where sorrow ne'er ascends,
 O ! best of husbands, fathers, neighbours, friends !
 May thy meek spirit bide, in radiance drest ;
 And light perpetual dawn upon thy rest ;
 But while we sorrowing weep upon thy clay,
 Accept the tribute duteous love would pay,
 These lines, this stone on which thy worth shall live,
 'Tis all thy children—all thy wife can give.—T. P. M.

Sculptors, Chunar.

(Back of the Church.)

The verses are by Thomas Philip Manuel, Cf. No. 56.

No. 50.

Sacred
To the Memory
of
JUSTIN FINCH, E[sqre]
Late of Shahpore
Oondee Tirhoot,
who departed this life,
on the 7th March
1861
Aged 46 years 7 months 14 days.

R. I. P.

(On the front wall of the Church.)

Cf. note on No. 14.

No. 51.

Sacred
To the Memory of
CHARLES HENRY WATLING
The beloved son of
Jeremia and Louisa
Watling
Born 7th January 1859
Aged 5 years 7 Mos. & 19 days
Died 19th August 1864
Friday.
Of such is the kingdom of
Heaven.

(Back of the Church.)

No. 52.

Dr. ALBINUS PARIETTI
 Mediolanensis Dicecesis Presbyter
 C. Bengalae Miss. Superior
 XLV an. natus.
 Plurimis annis periculo morbo
 Patientissime tolerato
 in ista Patna missione solamen petiit
 et in Domino generose vitam finivit.
 Pridie Kal : Decembris A. D. 1864.
 Dolentes amici D. D. D.

R. I. P.

(Inside the Church.)

Translation:—Dr. Albinus Parietti a Priest of the Diocese of Milan and Superior of the Mission of Central Bengal, after enduring most patiently for many years a dangerous illness, sought relief in this Mission of Patna and generously yielded up his soul to God on the 30th November A. D. 1864. His sorrowing friends erected this monument.

D. D. stands for *dono dederunt donum* or *donum dederunt dedicaverunt*.

No. 53.

Of your Charity
 Pray For
 MRS. ELIZABETH BLYTH
 Who died at Bankipore
 on 10th March 1895
 Aged 74 years, 10 months & 22 days;
 Wife of the Late
 James Henry Blyth
 Who died at Bettiah
 on 12th December 1864
 Aged 58 years, 9 months & 12 days.

R. I. P.

P. Swaries & Co., Sets.

(Alongside of the Church.)

No. 54.

Sacred
 to
 The Memory of
 DOMINGA
 The beloved wife
 of
 J. L. PATTERSON
 Pensioner of
 Dinapore
 Who died on the
 9th May 1866
 Aged 75 years.

Jhary Mistry, Scts., Dinapore.

(Back of the Church.)

No. 55.

Sacred
 To the Memory of
 CAROLINE M. RICHARDSON.
 Who departed this life on
 the 8th day of November
 in the year of our Lord,
 MDCCCLXVII
 Aged 24 Years one Month
 and Six Days.
 Greatly regreted [*sic*] by her
 relations and Friends.

May Angels' Chorus welcome thy approach
 On those bright shores where sorrows
 ne'er encroach,

& thy meek soul with each pure feeling blest
 Roam Heaven in raptures & rejoice in rest.

(Back of the Church, N.-E. Corner.)

No. 56.
 Sacred
 to
 The Memory of
THOMAS PHILLIP MANUEL
 Who departed this life on
 the 23rd day of December
 in the year of our Lord
 MDCCCLXVII
 Aged 31 years Seven Months
 and 23 days
 Greatly regreted [*sic*] by his
 relations [*sic*] and all who knew him.

May thy pure soul with that celestial bliss
 be crown'd for ever & for ever blest
 And thou with angels there before thy God
 Bear praises pray'r & thus repose in rest.

J. M.

(*Back of the Church.*)

J. M. must be one of the Manuels. Thomas Phillip Manuel contributed regularly verse to the *Bengal Catholic Herald* (1841—65). He also published at P. S. D' Rozario's, Calcutta, *Selections from the Elegies of Europe*. Cf. *Bengal Catholic Herald*, 1855, Pt. II, p. 50 of *Summary of Intelligence*, and the review of it, *ibid.*, 1857, p. 86.

Manuel is written Manoel in No. 49.

No. 57.
 Sacred
 To the Memory of
Mr. WILLIAM HANVEY

Who departed this life
 on the 27th June
 in the year of our Lord
MDCCCLXX, 1870.
 Aged 59 Years 10 Months And
 Seventeen Days.

Greatly lamented by his wife,
 children & all who knew him.
 His Soul may rest in peace.
such.....love.....
 From our love has winged afar
still consoles [ourselves ?] to meet
in yonder star.

J. M.

(Back of the Church.)

J. M.=J. Manoel (P).

No. 58.
 Sacred
 To the memory of
AMELIA BEATRICE
 the beloved infant daughter of
 Helen and Joseph CARVILLE
 born at Bankipore
 on the 6th Septr. 1872,
 died 2nd Jany. 1873,
 aged 3 months and 26 days.

“The Lord giveth and the
 Lord taketh away; blessed
 be the name of the Lord.”

Calcutta.

Dowling & Co., Set.

(Front of the Church.)

No. 59.

Sacred to the Memory
of
CLARE URSULA,
the beloved infant daughter
of
Joseph and Helen CARVILLE,
born 21st October 1873,
died 15th July 1874.

Ere sin could blight or sorrow fade,
Death came with friendly care ;
The infant bud to heaven conveyed.
And bade it blossom there.

(Front of the Church.)

Brown & Co., Sct., Calcutta.

No. 60.

Memo.

of

MRS. FRANCIS DACAMERA,
wife of Capt. Joseph Joachim Dacamera
who departed this life
on the 31st December 1877
Aged 95 years.

May she rest in peace.

Amen.

Erected by Mrs. A. Hinton.

Suntoko & Sons, Agm.

(Back of the Church.)

Most probably the wife of No. 18.

No. 61.

Sacred to the memory of
MAUD RACHEL YOUNG.

Born 15th Decr. 1863,

Died 19th April 1879,
aged 15 years.

B. I. P.

P. Swaries & Co., Sccts.

(*Back of the Church.*)

No. 62.

Sacred

To the memory of
WALTER PIERRE,
The beloved infant son of
James and Jane AUGIER,
Born 26th November 1878

Died 29th April 1879.

“Thy will be done.”

P. Swaries, Sculp., Calcutta.

(*Back of the Church.*)

No. 63.

I. M.

AGNES WATKINS.

Born 4th July 1863

Died 25th October 1884.

“May her soul rest in peace.”

Erected by her affectionate Grandmother

A. Hanvey.

Thakoor & Co., Chunar.

(*Back of the Church.*)

I. M. stands probably for *In Memoriam*.

No. 64.

Safe In The Arms of Jesus.

In loving memory of
 Darling ELLA
 The beloved child of
 Mrs. Eveline PARK,
 Born 3rd September 1882.
 Died 18th December 1888.

Weep not for me, my mother dear,
 I am not dead but sleeping here,
 I was not your's but Christ's alone,
 He loved me best and took me home.

Thakoor & Co., Chunar.

(Back of the Church.)

No. 65.

In memory of our beloved
 REV. MOTHER SALESIA REINER,
 Superioress of St. Mary's Convent,
 Naini Tal,
 who died at St. Joseph's Convent, Bankipore,
 on the 14th August 1889,
 in the 61st year of her age
 and the 36th of her Missionary career.

On whose soul sweet
 Jesus have mercy.

R. I. P.

Brown & Co., Sets.

(Back of the Church.)

No. 66.
 Rock of ages.
 In
 Loving Memory
 of
MONTHIA DOROTHY JONES,
 Widow of Samuel Jones,
 Died at Bankipore
 30th January 1890.
 Aged 72 years.

In sickness and pain,
 I was long opprest,
 Till kind death relieved me,
 And laid me here to rest.

Thy will be done.

Deeply regretted by her children.

Erected By her widowed daughter.
 L. G. Ballard.

Calcutta.

P. Swaries, Sets.

(*East side of the Church.*)

No. 67.
 In
 Memo.
 of
Mrs. A. HANVEY.
 who died 26th April
 1890.
 R. I. P.

(*Back of the Church.*)

No. 68.

Suffer little children
to come unto me.

Sacred
to the memory of
MIGNONETTE RAYNEAU,
the darling child of
Virginie ONRAET;
Born 24th March 1883,
Died 28th May 1890,
Aged 7 years 2 months
and 4 Days.

(Back of the Church.)

No. 69.

For the love of the Sacred Heart
Pray for the repose of the soul
of
ALICE GEORGE
who died at Bankipore,
January 6th 1895,
Aged 14 years 3 months and 18 days.

R. I. P.

* Dearest daughter, thou hast left us
Here the loss, we deeply feel,
But 'tis God who hath bereft us
He can all our sorrows heal. .

This monument has been erected by her
Sorrowing Parents.

Berryman Bros.

(Back of the Church.)

Allahabad & Chunar.

No. 70.

Of
 Your charity pray
 for the soul of
MR. A. STEPHEN
 who died at Bankipore
 on the 21st January 1895
 aged about 40 years.

This tomb is erected by his widow
 And two children.

(*Back of the Church.*)

No. 71.

In loving memory of
KATHLEEN WALKER
 Born March 23rd 1894
 Died February 19th 1896.

Lord teach me to give Back to Thee
 The treasure Thou didst lend to me.

Erected by her sorrowing relatives.

P. Swaries & Co., Sets.

(*Back of the Church.*)

No. 72.

In loving memory of
 Our Darkling **DORIS**
 Beloved child of
Alfred and Katie NOWLAN
 Born 29th Jany. } 1897. .
 Died 1st June }

"Tis a little grave, but Oh ! Have care
 For world-wide hopes are buried there.

P. Swaries & Co., Sets.

(*Back of the Church.*)

Doris stands for Dores (Portug.), which is short for Our Lady of Dolours.

No. 73.

In loving memory
of
FRANCIS BERNARD
the darling infant
of
Andrew and Stella D'LEMOS
Born 1-8-97
Died 8-8-97.

(Back of the Church.)

No. 74.

Thy will be done.
In
Loving Memory
of
our
Darling Mother
CAROLINE ANNE COONEY,
Who died 8th August 1898
at Bankipore.
Aged 49 years 8 months.

Passing strangers, think this not
A place of dreary gloom,
We love to linger near this spot
For 'tis our Mother's tomb.

And as you pass our Mother's grave
Oh, waft to heav'n for her a pray'r
That her soul may have Eternal Rest,
And in God's own bliss a share.

R. I. P.

G. P. Lall & Co., Chunar, U. P.

(Back of the Church.)

No. 75.
In Memory
of
The deceased members of the
Institute B. M. V.
of
St. Joseph's Convent, Bankipore.
R. I. P.

(Back of the Church.)

NOTE.—The above inscription commemorates the names of the following Nuns of the Institute of the Blessed Virgin Mary, all of them buried in the Patna Cathedral Cemetery. The list was obtained from the Bankipore Convent. Only two Nuns have an inscription to their own name. Cf. Nos. 65 and 76.

Names.		Date of death.		Place of death.
Sister Aloysia Macher	...	24th November 1855	...	Bankipore.
Mother Josephine Lorenz	...	20th August 1857	...	Dinapore.
Sister Mathilda Koch	...	25th do. 1857	...	Do.
Mother Marie Groppner	...	12th November 1858	...	Bankipore.
Sister Anne Adenberg	...	12th February 1860	...	Do.
„ Adelgunda Bauer	...	19th May 1861	...	Do.
„ Anna Egg	...	12th February 1864	...	Do.
„ Marie Biechy	...	1st August 1866	...	Do.
„ Catherine Schreibmayer	...	18th July 1867	...	Do.
„ Medarda Bauer	...	25th August 1868	...	Do.
„ Bernarda Wagenbauer	...	30th July 1869	...	Do.
„ Crescentia Kandler	...	29th July 1870	...	Do.

NOTE.—Names of the Nuns of the Institute of the Blessed Virgin Mary, buried in the Patna Cathedral Cemetery—concluded.

Names.	Date of death.	Place of death.
Sister Johanna Schenberger	24th November 1872	Bankipore.
" Mary Joseph Boyle	3rd June 1873	Do.
" Mary Jumpier	27th June 1873	Do.
" Augustine Praedler	6th May 1877	Do.
" Magdalen Glenzer	1st March 1878	Do.
" Tharsilla Burkhard	19th July 1879	Do.
" Seraphine Brandl	16th October 1885	Do.
" Gertrude Desmond	11th August 1887	Do.
" Benedicta Neuner	22nd January 1888	Do.
" Casimir Tully	27th June 1888	Do.
Mother Salecia Reiner	14th August 1889	Do.
Sister Margaret Bassendowska	30th November 1890	Do.
" Colletta Eichinger	14th September 1891	Do.
" Raymunda Brash	27th April 1892	Do.
" Paula von Fälser	24th March 1896	Do.
" Ignatia Bauer	12th May 1897	Do.
" Notburga Halterlander	18th November 1902	Do.
Mother Adelgunda Schwimmer	14th January 1903	Do.
Sister Petrina Mikado	21st May 1905	Do.
" Euphrasine Neuner	6th December 1907	Do.
" Salome Rahs	28th April 1912	Do.
" Francis Talmayer	24th August 1914	Do.
" Marie Xavier Gilgenramer	29th January 1915	Do.
" Jacoba Benetz (from the Bettiah Mission).	19th April 1915	Do.

No. 76.

In memory of our beloved
REV. MOTHER ADELGUNDA SCHWIMMER,
 Provincial Superiorress
 of the Institute of the B. V. M. India,
 Who died at St. Joseph's Convent, Bankipore,
 on the 14th January 1903
 in the 71st year of her age
 and the 43rd of her Missionary career.

On whose soul sweet
 Jesus have mercy.

R. I. P.

Brown & Co., *Books*

Calcutta.

(*Back of the Church.*)

No. 77.

In the loving memory of **EDWARD**
AGACY,
 The son of G. & R. Agacy
 Born on the 9th Feb. 1882, Died on the
 9th Aug. 1906. Aged 22 [*sic*] yrs. & 6 mths.
R. I. P.

(*Back of the Church.*)

No. 78.

I. H. S.

In loving memory
 of
ISABELLA REGINA.
 The beloved wife of
 Albert Edward **WHITE**,
 Who died at Gulzarbagh, Patna,
 on 11th March 1910 Aged 33 years.

'Weep not for me my husband
 And children dear,
 For I am not dead
 But sleepeth here.'

Erected by her husband as a token of love.

R. I. P.

(*East side of the Church.*)

No. 79.

I. H. S.

In loving Memory
of

EMILE JEAN,

The dearly loved infant son of
Jean and Jeanne YAKCHEE.

; Born 19th October 1911

Died 18th February 1912

A little flash of light
Too beautiful to stay
It shone across our pathway
And shining passed away.

(Back of the Church.)

UNDATED INSCRIPTIONS.

No. 80.

(First fragment.)

Ici repose le corps
de
MADELEINE L' EPIN[ETTE]
Epouse de Cap[itaine]
Joseph L'Epin[ette].
'décédée le 18 Fev[rier] 18.....
Agée d'environ... Ans.....

(Second fragment.)

.....
...décédé le 8 Jan[vier]...
Agé d'environ 60 Ans.
Passant priez Dieu pour le Répos
de Leurs, Ames.
[Me]mento Homo quia pulvis*[es]
[et] in Pulverem Reverteris.

(Back of the Church.)

Translation :—Here rests the body of Madeleine L'Epinette, wife of Captain Joseph L'Epinette, who died on the 18th February 18..... Aged about..... years.....

.....who died on the 8th January aged about 60 years. Wayfarer, pray to God for the repose of their souls. Remember man, that “dust thou art and into dust shalt thou return.”

Since the passer-by is invited to pray for ~~the~~ir souls, it is evident that the two fragments, which lie near each other, belong to the same stone. The name which has disappeared at the top of the second fragment must have been that of Captain Joseph L'Epinette. Husband and wife would seem to have been buried together.

No. 81.

Ici repose le corps
 de FRANCOISE MAGDE
 [L]EINE LE VASCHE fille
 ainée de Mr. J. F. Levas
 ché et de Mde. C. Levasché
 décédée le...Janvier
 ...Agée d'un An et...
 ...Jours Elle était niéce
 de Mr. L' Epinette.

(Inside the Church.)

Translation:—Here rests the body of Frances Magdalen Le Vasché, eldest daughter of Mr. J. F. Le Vasché and Mrs. C. Le Vasché, who died on...January, aged one year and...days. She was the niece of Mr. L' Epinette.

Mr. L' Epinette is probably Captain Joseph L' Epinette of No. 80. This inscription is apparently later than No. 80. (Second part.) See note in next inscription.

No. 82.

[Ici rep]ose [le]
 [corps de Madame?]
 [LE V]ASCHE secon[de]
 [Epou]se de M. Jean
 [Fra]nCois le Vasché,
 [Décéd]ée le 5 Mai.....
 [à] 5 Heures du ma[tin]
 Agée d'environ 2[2?]
 [ans elle éta]it sœur
 [de Mr. L']Epinette.
 [Miserere] mei Deus
 Consummatus in brevi
 Explevit [tem]pora multa.

(Back of the Church.)

Translation:—Here rests the [body of Mme. le V]asché, second wife of Mr. Jean Francois le Vasché, who died on the 5th May aged about 2[2?] [years], and sister [of Mr.] Epinette. God, have mercy on me. “ Being made perfect in a short space, he fulfilled a long time.”

Captain Joseph L'Epinette had probably made his mark as a soldier. Hence, at a time when the fact may have been generally forgotten, it may have seemed desirable to recall to mind that No. 81 was his niece, and No. 82 his sister. Inscriptions Nos. 81 and 82 seem therefore later than No. 80. (Second part.)

Jean FranCois leVasché of whom there is question in Nos. 81 and 82 died on June 8, 1826, aged 60 years. Cf. No. 25. His second wife was very likely Mrs. C. le Vasché. Cf. No. 81. Nos. 80, 81, 82 belong therefore to the first 30 years or so of the 19th century. There is a family likeness in these inscriptions, e.g., in the repetition of “environ”.

No. 83.

.....E. PANON EPOU [SE.].....
 [DE] J. J. PANON NATIV[E][DE]
AGPATAN DEC[EDEE]
 [A PAT]NA LE 30 D'AVR[IL].....
 AGEE DE 30 A[NS].....
 PASANT PRIER [DIEU].....
 [PO]UR SON AME.

(*Inside the Church.*)

.....agpatan = perhaps Vizag(a)patam.

Cf. *Journal As. Soc., Bengal*, 1916,

p. 281, n. 2.

No. 84.

Sacred
 to the
 Memory
 of Mrs. MARY BLANEY,
 the Wife
 of Mr.

John Lewis Blaney,
 Who departed this life on the 23rd August A. D. 1816[?].
 Aged 18 Years and 24 Days.

I have trusted in thy Mercy, my heart [shall]
 rejoice in Thy salvation. I will sing unto the [Lord]
 because He hath dealt bountifully with [me].

Psalms [sic] 13, v. 5 & 6.
 Prepare to meet thy God.

(*Inside the Church.*)

No. 85.

..... le corps
[AN]NA MARIA.
 erp

(Inside the Church.)

No. 86.

In Loving memory
 of
 LILITH
 E're [*sic*] sin could blight or
 Sorrow fade,
 Death came with friendly
 care ;
 The infant bud to Heaven
 conveyed,
 And bade it blossom
 there.

Brown & Co., Ets.

Calcutta.

(Back of the Church.)

No. 87.

Armenian inscription. (See Plate III.) Undeciphered.

NOTE.—See page ii of Introduction. Mr. Mesroby J. Seth found this inscription illegible.

ARMENIAN INSCRIPTION.

Plate No. III



ALPHABETICAL LIST OF THE NAMES.

N.B.—All the names found in the above inscriptions are here set down with the numbers of the inscriptions in which they occur, and the date of demise when recorded. In French names beginning with *de* and in Portuguese names beginning with *de*, *da*, *d'*, the next letter is to be taken into account for the alphabetical order.

Names.	Nos.	Names.	Nos.
A			
Anonymous, 1811	...	11 Bahádúr Sháh of Nepal, 1789	...
_____, Anna Maria (<i>date?</i>)	85	Ballard, L. G., <i>Mrs.</i>	...
_____, Anna Maria (<i>Armenian lady</i>), 1811.	17	Baptist, Marianah, <i>Mrs.</i> , 1810	...
_____, Lilith (<i>no date</i>)	86	Barnett, Mary, <i>Mrs.</i> , 1822	...
Abreo, Anna Maria d', <i>Mrs.</i> , 1820	7, 20	Barnett, Samuel	...
Abreo, Celestina d', 1804	...	Blaney, John Lewis	...
Abreo, Lewis d'	7, 20	Blaney, Mary, <i>Mrs.</i> , 1816 (?)	...
Agacy, Edward, <i>Master</i> , 1906	...	Blyth, Elizabeth, <i>Mrs.</i> , 1893	...
Agacy, G.	...	Blyth, James Henry, 1864	...
Agacy, R., <i>Mrs.</i>	...	Boillard, Antoinette, <i>Mrs.</i>	...
Almeida, Alexander	...	Boillard, Antoinette Juliana, <i>Mrs.</i> (<i>same as above?</i>), 1828.	...
Almeida, Charles St. John de, <i>Master</i> , 1855.	48	Boillard, Edwin, <i>Master</i> , 1822	...
Almeida, Lieut. Francis de, <i>Senior</i> , 1841.	40	Boillard, Julien, <i>Senior</i> , 1849	...
Almeida, Manuel de	...	Boillard, Julien, <i>Junior</i>	...
Almeida, Quitere de, <i>Mrs.</i> , 1832	...	Boillard, Louis Henry, 1850	...
Almeida, Sarah Ann, <i>Mrs.</i>	...	Boillard, Maria, <i>Mrs.</i> , 1838	...
Anthony, John, 1840	...	Boylard, Marie, 1831	...
Antony, Seraphin, 1854	...	C	
Augier, James	...	Cañera, Frances da, <i>Mrs.</i> , 1877	...
Augier, Jane, <i>Mrs.</i>	...	Camera, Francisca de, <i>Mrs.</i>	...
Augier, Walter Pierre, <i>Master</i> , 1879	...	Camera, Capt. Joseph Joachim da	...
		1819.	...
		Camera d' Noronha, <i>Capt.</i> , J. J. d',	9, 18

Names,	Nos.	Names,	Nos.
C—(concl'd.)		G—(concl'd.)	
Camera d' Noronha, Dom M. d' ...	18	Gaumisse, João	...
Camera d' Noronha, Manuel Joaquim d', 1808.	9	George, Alice, <i>Miss</i> , 1895	...
Campier, James	...	Gomes, Eugenia, <i>Mrs.</i> , 1826	...
Carville, Amolia Beatrice, <i>Miss</i> , 1873	58	Gomes, Robert	...
Carville, Anne, <i>Mrs.</i> , 1828.	28		H
Carville, Anfa, Elizabeth, <i>Mrs.</i> , 1833	34		
Carville, Clare Ursula, <i>Miss</i> , 1874 ...	59	Hanvey, <i>Mrs.</i>	...
Carville, Helen, <i>Mrs.</i>	58, 59	Hanvey, A, <i>Mrs.</i> , 1890	...
Carville, Jean Jacques, 1837	35	Hanvey, William, 1870	...
Carville, Joseph	58, 59	Hill, R., <i>Mrs.</i> , 1840	...
Carville, L. H.	28, 34	Hinton, Angelica, <i>Mrs.</i>	...
Cooney, Caroline Anne, <i>Mrs.</i> , 1898...	74		39, 41, 42, 47, 60
Costa, Manasseh da, 1817	...	Hinton, Elizabeth, <i>Miss</i> , 1842	...
Costa, Abigail da, Senior	...	Hinton, Harriett Emma, <i>Miss</i> , 1845	41
Costa, Samuel da, 1831	...	Hinton, Jane, <i>Miss</i> , 1840	39
Costa, da, <i>Mrs.</i>	...	Hinton, Joachim de Camera, <i>Master</i> , 1848.	47
D		Hinton, Joseph Richard, <i>Master</i> , 1847	42
Duplasis, Jean Baptiste, 1820	...	Hinton, Michael	...
Duplasis, Jean Elizabeth	...		39, 41, 42, 47
Duplasis, Mrs. LeBreton, née, 1848.	21		J
F			
Finch [or de Finis], Joseph Jeffrey, 1815.	13, 14	Jessabella, of Delhi, 1808	...
Finch, Justin, 1861	...	Johanness, Anne, <i>Mrs.</i> , 1796	...
G		Johanness, Sarkies	...
Gardner, Col. W. L.	...	John, Joseph Isaac, 1819	...
Gaumisse, Francisca, <i>Mrs.</i>	...	John, Manuel	...
Gaumisse, Henrique Jose, <i>Master</i> , 1798.	5	Jones, Monthia Dorothy, <i>Mrs.</i> , 1890	66
		Jones, Samuel	...
			66

Names.	Nos.	Names.	Nos.
L		N—(concl.)	
Lafontaine, General Baptiste de, 1796	2	Nowlan, Doris, <i>Miss</i> , 1897	72
LeBon, Sara, 1772	...	Nowlan, Katie, <i>Mrs.</i> ...	72
LeBreton, Jean Baptiste, 1814	...	Noronha, d', Cf. Camera de Noronha, de	
LeBreton, Jean Elizabeth, <i>Mrs.</i> , née Duplissis, 1848.	21	Nuns of the Institute of the Bl. Virgin Mary, St. Joseph's Convent, Benkipore.	75*
Lemos, Andrew d'	73	Nurenha, Anna Teresa, <i>Mrs.</i> , 1817 ...	15.
—Lemos, Francis Bernard d', <i>Master</i> , 1897.	73	Nurenha, Bernard Jacob ...	15
Lemos, Stella, <i>Mrs.</i> ...	17	O	
L' Epinette, Captain Joseph, 18 — ...	80, 81, 82	Onraet, Mignonette Rayneau, <i>Miss</i> , 1890.	68
L' Epinette, Madleine, <i>Mrs.</i> , 18 — ...	80	Onraet, Virginie, <i>Mrs.</i> ...	68
L' Epinette, <i>Mrs.</i> (C.?) le Vasché, née, 18 —	82	P	
LeVasché, C., <i>Mrs.</i> ...	81	Panon, E., <i>Mrs.</i> (date ?) ...	83
LeVasché, (C.?), <i>Mrs.</i> , née L' Epinette, 18 — ...	82	Panon, J. J. ...	83
LeVasché, Françoise Magdeleine, 18 —	81	Parietti, Albinus (<i>Father</i>), 1864 ...	52
LeVasché, John Francis, 1826	...	Park, Ella, <i>Miss</i> , 1888 ...	64
LeVasché, John Francis, 1826	25, 81	Park, Eveline, <i>Mrs.</i> ...	64
M		Patterson, Dominga, <i>Mrs.</i> , 1866 ...	54
Manoel, Joakim, 1856	...	Patterson, J. L. ...	54
Manuel [Manoel], Thomas Philip, 1867	49, 56	R	
M[anoel?], J.	Rayneau, cf. Onraet, Mignonette, 1890	68
Mello, R. d', 1822	...	Reiner, Salesia (<i>Rev. Mother</i>), 1889	65
Mello, <i>Mrs.</i> d'	...	Richardson, Caroline, 1867 ...	55
N		S	
Neville, Francis, 1832	...	Schwimmer, Adelgunda (<i>Rev. Mother</i>), 1908.	76
Neville, Juliana, <i>Mrs.</i> , 1833	...	Souza, Eugenio A. d'	8
Nowlan, Alfred	...	Souza, Maria A. d', <i>Mrs.</i> , 1805 ...	8
		Stephen, A., 1896 ...	70
		Stephen, <i>Mrs.</i> ...	70

* Note.—The names of the Nuns of the Institute of the Blessed Virgin Mary, St. Joseph's Convent, Benkipore, are given in the List following Inscription No. 75.

Names.	Nos.	Names.	Nos.
S—(concl.)		W—(concl.)	
Stewart, Priscilla, <i>Miss</i> , 1853	...	White, Edward	...
	45	White, Isabella Regina, <i>Mrs.</i> , 1910...	78
W			
Walker, Kathleen, <i>Miss</i> , 1890	...	Y	
Watkins, Agnes, 1884	...	Yakchee, Emile Jean, <i>Master</i> , 1912	79
Watling, Charles Henry, <i>Master</i> , 1859	...	Yakchee, Jean	...
Watling, Jeremia	...	Yakchee, Jeanno, <i>Mrs.</i>	...
Watling, Laura, <i>Mrs.</i>	...	Young, Maud Rachel, <i>Miss</i> , 1879	61

NAMES OF SCULPTORS.

Names.	Nos.	Names.	Nos.
Anonymous, Chunar	...	Lall and Co. (G. P.), Chunar	...
Berryman Bros., Allahabad and Chunar.	69	Llewelyn and Co., Calcutta	...
Brown and Co., Calcutta	...	Sunteke and Sons, Agra	...
Dowling and Co., Calcutta	...	Swaries (P.), Calcutta	...
Hunt (Philip), Calcutta	...	Thakoor and Co., Chunar	...
Jhary Mistri, Dinapore	...	Weaver (J.), Calcutta	...
Kemball (R).	...	Yeatherd and Co., Calcutta, 36, Bow Bazar.	...
Lall (Bohree), Monghyr	...		
	41		



ROYAL ASIATIC SOCIETY OF BENGAL
Library of the
Call No. 913.54/G 4761
Accession No. 14131.....